

#### Mounting Instructions (fig. 1).

Lift off mounting plate ① as shown. Fasten the mounting plate to the ceiling in the required position using mounting holes ②. The detection pattern can be adjusted by up to  $\pm 15^\circ$  (max  $30^\circ$ ) by rotation of the mounting plate prior to tightening the screws. Strip cable for 5 cm and pull it through the cable entry hole ③ and strain relief. Wire the detector and select the appropriate processing options as shown in fig. 3. and replace the sensor module ⑥. To mount the sensor module to the mounting plate use the screw ⑦ which is placed for trans port in the mounting plate.

The curtain directions 1-9 clockwise ⑧, are indicated in the mountingplate. (Curtain no. 5 is the center curtain).

#### Instructions de montage (fig. 1).

Retirer la plaque de montage ① comme indiqué. A l'aide des trous de montage ②, fixer la plaque de montage au plafond dans la position souhaitée. La zone de détection peut être réglée par  $\pm 15^\circ$  (max.  $30^\circ$ ) en tournant la plaque de montage avant de serrer les vis. Pour le passage des câbles perforez l'opercule prévu à cet effet à l'aide d'un tournevis ou utiliser un forêt de diamètre 6 mm. Le câble préconisé comprend de 3 à 5 paires et est d'un diamètre extérieur de ~4.5 à 6 mm. Dénuder les fils sur 5 centimètres et les mener par le trou ③ d'entrée de câble, ainsi que par l'attache servant à réduire les contraintes. Câbler le détecteur et choisir les options fonctionnelles figurant au tableau 3. Remettre le module de capteur ⑥ en place. Pour fixer le module à la plaque de montage, utiliser la vis ⑦, logée dans la plaque de montage pour le transport.

#### Siting the detector (fig. 2).

Install the detector so that the expected movement of an intruder will be across the fields of view. This is the direction best detected by PIR detectors.

Avoid possible false alarm sources such as:

- \* Direct sunlight onto the detector.
  - \* Heat / cold sources in a field of view (heaters, air conditioning, radiators, etc.).
  - \* Moving objects in the field of view (fans, pets, etc.).
- Increase of mounting heights beyond the specified (2.5 to 5.0 m) range will reduce sensitivity.

Note: The arrow (fig. 1 ④ and fig. 2) indicates the centre curtain direction and the active direction when switch 4 "ON".

**Montage instructies (fig. 1).**

Verwijder de montageplaat ① zoals aangegeven. Bevestig de montageplaat op de gewenste positie aan het plafond via de montagegaten ②. Het detectiepatroon kan worden versteld met  $\pm 15^\circ$  (max.  $30^\circ$ ) door de montageplaat te draaien alvorens de schroeven aan te draaien. Strip de kabel over een lengte van 5 cm en voer de kabel door het invoergat ③ en de trekontlasting. Sluit de draad aan op de detector en kies de gewenste programmeer-opties zoals aangegeven in fig. 3. Zet de sensormodule ⑥ terug. Om de sensormodule op de montageplaat te monteren maakt u gebruik van de schroef ⑦ die in de montageplaat te vinden is.

De gordijn richtingen 1-9 klok-gewijs rond ⑧, zijn in de montageplaat aangegeven. (Gordijn no. 5 is de midden-gordijn).

**Montageanleitungen (Abb. 1).**

Heben Sie die Montageplatte ① wie dargestellt ab. Befestigen Sie die Montageplatte anhand der Montagelöcher ② an der gewünschten Deckenstelle. Das Erfassungsmuster kann durch Drehung der Montageplatte vor dem Festziehen der Schrauben in  $\pm 15^\circ$ -Schritten (max.  $30^\circ$ ) eingestellt werden. Nehmen Sie die Kabelisolierung auf einer Länge von 5 cm ab, und führen Sie das Kabel durch die Kabeleingangsoffnung ③ und die Kabelzugentlastungsschelle. Verdrahten Sie den Melder, legen Sie die in Abb. 3 dargestellten Signalverarbeitungs-Optionen fest, und setzen Sie das Meldermodul ⑥ wieder ein. Verwenden Sie für die Befestigung des Meldermoduls die Schraube ⑦, die für den Transport auf der Montageplatte angebracht ist.

Die Vorhangzonen 1-9 rechtsrum ⑧ sind in die Montageplatte angegeben. (Vorhang no.5 ist die Zentrale Vorhang).

**Istruzioni per il montaggio (fig. 1).**

Sollevare la piastra di montaggio ① procedendo come indicato in figura. Fissarla al soffitto nella posizione prescritta mediante gli appositi fori di montaggio ②.

Il campo di rilevazione può essere regolato fino a  $\pm 15^\circ$  (max  $30^\circ$ ) mediante rotazione della piastra di montaggio prima di serrare le viti. Spolare il cavo di 5 cm. e tirarlo attraverso il foro di entrata del medesimo ③ quindi eseguire lo scarico di trazione. Cablare il sensore e selezionare le opzioni di elaborazione appropriate come indicato nella figura 3 e sostituire il modulo sensore ⑥. Per installare il modulo sensore sulla piastra di montaggio agire sulla vite ⑦ fissata sulla piastra di montaggio ai fini del trasporto.

**Per la conformità alle norme CEI 79-2 2<sup>a</sup> Ed. per il II° Livello "IMQ Allarme" è necessario l'utilizzo del tamper antirimozione ST400.**

La direzione delle tende 1-9 in senso orario ⑧ è indicata sulla piastra di montaggio. (La tenda 5 è quella centrale).

**Instrucciones de montaje (fig. 1).**

Levante la placa de montaje ① tal como se indica. Sujete la placa de montaje al techo en la posición deseada, utilizando los agujeros de montaje ②. La zona de detección se puede regular hasta  $\pm 15^\circ$  (máx.  $30^\circ$ ), girando para ello la placa de montaje antes de apretar los tornillos. Pele el cable en una longitud de 5 cm y páselo a través del agujero de entrada del cable ③ y del dispositivo de retención para evitar tensiones. Conecte el detector, elija el modo de funcionamiento adecuado como se indica en la fig. 3, y vuelva a colocar el módulo sensor ⑥. Para montar el módulo sensor sobre la placa de montaje utilice el tornillo ⑦, que va colocado en la placa de montaje para el transporte.

La dirección de las cortinas 1-9 en el sentido las agujas del reloj ⑧ aparece indicada en la placa de montaje. (La cortina no. 5 es la cortina central).

**Positionering van de detector (fig. 2).**

Plaats de detector zo dat de verwachte bewegingsrichting van een indringer dwars op het detectieveld loopt. Dit is de richting die het beste gedetecteerd wordt door PIR detectoren.

Vermijd mogelijke bronnen van ongewenst alarm, zoals:

- \* Direct zonlicht op de detector.
- \* Warmte-/koudebronnen in een detectieveld (airconditioning, verwarmingstoestellen, radiatoren enz.).
- \* Bewegende voorwerpen in het detectieveld (ventilatoren, huisdieren enz.)

**Als de detector hoger dan de aangegeven voorgeschreven hoogte (2,0 tot 5,0 m) wordt geplaatst zal dit de gevoeligheid verminderen.**

**Opmerking:** De pijl (fig. 1 ④ en fig. 2) geeft de richting van het centrale gordijn en de actieve richting wanneer schakelaar 4 "ON" ("AAN") staat aan.

**Anbringung des Melders (Abb. 2).**

Installieren Sie den Melder so, daß die zu erwartenden Bewegungen eines Eindringlings quer zu den Erfassungszonen erfolgt. Dies ist die ebenfalls für PIR-Melder geeignete Ausrichtung.

Vermeiden Sie mögliche Fehlalarmquellen, wie:

- \* Direkte Sonnenlichteinstrahlung auf den Melder
- \* Wärme- und Kältequellen im Erfassungsfeld (wie Heizungen, Klimageräte, strahlende Geräte usw.)
- \* Bewegte Gegenstände innerhalb des Erfassungsbereichs (Lüfter, Gebläse, Haustiere usw.)

**Bei einer Montagehöhe oberhalb des empfohlenen Höhenbereichs (2,5 bis 5,0 m) wird die Erfassungsempfindlichkeit verringert.**

**Anmerkung:** Der Pfeil (in Abb. 1 ④ und Abb. 2) weist auf die Mittlerichtung der Vorhangzone und die aktive Richtung, wenn der Schalter 4 auf "ON" gestellt ist.

**Posizionamento del sensore (fig. 2).**

Procedere all'installazione del sensore in maniera che l'eventuale movimento di un intruso venga rilevato perpendicolamente al campo visivo. Si tratta della direzione in cui i sensori di PIR garantiscono la massima capacità di rilevamento con il miglior rendimento.

Evitare qualsiasi possibile fonte di falso allarme, come:

- \* luce solare che colpisce direttamente il sensore;
- \* sorgenti di calore/refrigerazione in un campo visivo (riscaldatori, gruppi di climatizzazione, radiatori, ecc.);
- \* oggetti in movimento nel campo visivo (ventole, piccoli animali, ecc.);

**Aumentare l'altezza di montaggio oltre il range di valori specificato (2,0 a 5,0 m) significa ridurre la sensibilità di rilevamento dell'apparecchio.**

**Nota:** La freccia (fig.1 ④ e fig.2) indica la direzione centrale della barriera e la direzione attiva quando l'interruttore 4 è in posizione "ON".

**Emplazamiento del detector (fig. 2).**

Instale el detector de tal manera que el movimiento previsible de un intruso sea cruzando a través del campo de visión. Esta es la dirección que mejor detectan los detectores PIR.

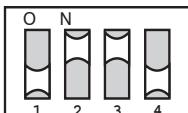
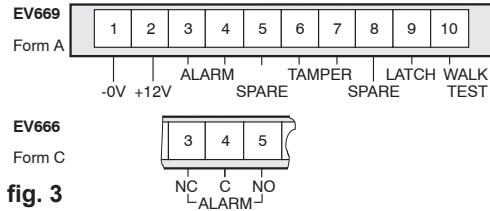
Evite posibles orígenes de falsas alarmas tales como:

- \* Incidencia directa de la luz del sol sobre el detector.
- \* Fuentes de calor/frío dentro del campo de visión (radiadores, equipos de aire acondicionado, calentadores, etc.).
- \* Objetos móviles dentro del campo de visión (ventiladores, animales domésticos, etc.).

**Si se aumenta la altura de montaje por encima de la gama especificada (2,0 a 5,0 m) se reduce la sensibilidad.**

**Nota:** La flecha (fig. 1 ④ y fig. 2) indica la dirección de la cortina central y la dirección activa cuando está conectado el interruptor 4 ("ON").

## CONNECTION AND PROGRAMMING



Switch	Description	On	Off
1	Control voltage	Low	High (Aritech)
2	LED enable	LED on	LED controlled
3	Processing	Bi-curtain	Standard-4D
4	Detection pattern	180°	360°

### Switch 1: Programming the Control Voltage (CV):

"ON" Inversed logic, a Low voltage is needed to enable **WALK TEST** and **LATCH** functions.

"OFF" Standard Aritech logic, a High voltage is needed to enable **WALK TEST** and **LATCH** functions.

### Switch 2: Programming the LED:

"ON" enables the *LED* on the detector at all times.

"OFF" puts the *LED* under the control of the **WALK TEST** and **LATCH** input.

### Interrupteur 1: Programmation de la tension de contrôle (CV):

"ON" Logique inverse, une basse tension est nécessaire pour activer les fonctions **TEST DE MARCHE** et **VERROUILLAGE**.

"OFF" Logique standard Aritech, une haute tension est nécessaire pour activer les fonctions **TEST DE MARCHE** et **VERROUILLAGE**.

### Interrupteur 2: Programmation de la LED:

"ON" active en permanence la *LED* sur le détecteur.

"OFF" met la *LED* sous le contrôle de l'entrée **TEST DE MARCHE** et **VERROUILLAGE**.

### Schakelaar 1: Programmering van de stuurspanning (CV):

"ON" Logica geïnverteerd, 0 Volt voedingsspanning is vereist om de **LOOPTEST**- en **LATCH**-functies vrij te geven.

"OFF" Standaard Aritech logica, 12 Volt voedingsspanning is vereist om de **LOOPTEST**- en **LATCH**-functies vrij te geven.

### Schakelaar 2: Programmering van de LED:

"ON" de *LED* kan permanent geactiveerd worden.

"OFF" *LED* besturing via de **LOOPTEST**- en **LATCH**-ingang.

### Schalter 1: Programmierung der Steuerspannung (CV):

"ON" Umkehr-Logik, d.h. für die Aktivierung der **GEHTEST**- und **SPEICHER**-Funktionen ist ein 0 Volt Signal erforderlich.

"OFF" Aritech-Standard-Logik, d.h. für die Aktivierung der **GEHTEST**- und **SPEICHER**-Funktionen ist ein 12 Volt Signal erforderlich.

### Schalter 2: Programmierung der LED:

"ON" aktiviert die *LED* auf dem Melder bei jeder Erfassung.

"OFF" die *LED* geht bei Aufruf von **GEHTEST** und **SPEICHER** in den Überwachungszustand über.

### Interruttore 1: Programmazione tensione di controllo (CV):

"ON" Logica inversa, per abilitare le funzioni **WALK TEST** (TEST COPERTURA) e **LATCH** è richiesto un riferimento negativo.

"OFF" Logica standard Aritech, per abilitare le funzioni **WALK TEST** e **LATCH** è richiesto un riferimento positivo.

### Interruttore 2: Programmazione LED:

"ON" attiva sempre il *LED* sul sensore.

"OFF" porta il *LED* sotto il controllo degli ingressi **WALK TEST** e **LATCH**.

### Interruptor 1: Programación de la polaridad de memoria (CV):

"ON" Polaridad negativa, se necesita una tensión baja para habilitar las funciones de **PRUEBA DE ANDADO** y **LATCH**.

"OFF" Polaridad positiva, se necesita una tensión alta para habilitar las funciones de **PRUEBA DE ANDADO** y **LATCH**.

### Interruptor 2: Control remoto del LED de alarma:

"ON" el *LED* se activa cuando detecta.

"OFF" el *LED* se controla por la **PRUEBA DE ANDADO** y el **LATCH**.

### Switch 3: Programming the processing:

"ON" enables *Bi-curtain* processing designed for harsh environment.  
(See note page 6).

"OFF" provides the *standard Aritech 4D processing*.

### Switch 4: Programming the detection pattern:

"ON" provides a 180° field of view for special applications.

"OFF" gives the normal 360° field of view.

### Interrupteur 3: Programmation du mode:

"ON" active le mode *double rideau*, conçu pour les environnements sévères. (Voir remarque page 6).

"OFF" active le mode *standard Aritech 4D*.

### Interrupteur 4: Programmation de la couverture

"ON" sélectionne un champ de vision de 180° pour applications spéciales.

"OFF" sélectionne le champ de vision normal de 360°.

### Schakelaar 3: Programmering van de gevoeligheid:

"ON" zorgt voor detectie analyse via *Bi-curtain*, bestemd voor problematische omgevingen. (Zie opmerking pagina 6).

"OFF" zorgt voor de *standaard Aritech 4D verwerking*.

### Schakelaar 4: Programmering van het detectiepatroon:

"ON" zorgt voor een 180°-detectiepatroon voor speciale toepassingen.

"OFF" Zorgt voor het normale 360°-detectiepatroon van.

### Schalter 3: Programmierung der Signalverarbeitung:

"ON" aktiviert die *Doppelvorhangzonen-Signalverarbeitung* in einem risikobehafteten Umfeld.  
(Siehe Anmerkung auf Seite 6).

"OFF" *Aritech-Standard-4D-Signalverarbeitung*.

### Schalter 4: Programmierung des Erfassungsmusters:

"ON" bietet einen 180°-Erfassungsbereich für spezifische Anwendungen.

"OFF" liefert den üblichen 360°-Erfassungsbereich.

### Interruttore 3: Programmazione elaborazione:

"ON" attiva l'elaborazione "ambiente instabile" (*Bi-curtain*) progettata per operare in ambienti difficili.

(vedere la nota a pagina 6).

"OFF" consente l'elaborazione del segnale *4D standard Aritech*.

### Interruttore 4: Programmazione campo di rilevazione:

"ON" consente il controllo del campo visivo a 180° per applicazioni speciali.

"OFF" consente il normale controllo del campo visivo a 360°.

### Interruptor 3: Programación de la sensibilidad:

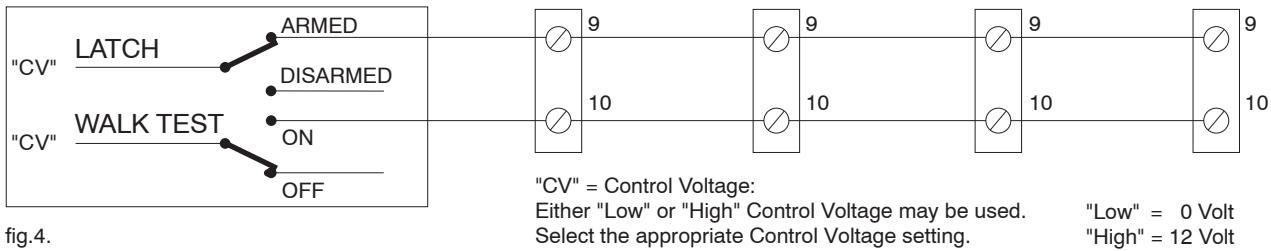
"ON" habilita el procesado de *doble cortina* diseñado para entornos agresivos. (Ver nota la página 6)

"OFF" proporciona el tratamiento estándar *Aritech 4D*.

### Interruptor 4: Programación el área de protección:

"ON" proporciona un campo de visión de 180° para aplicaciones especiales.

"OFF" da el campo de visión normal de 360°.

**Alarm memory**

**Note:** First set the Control Voltage ("CV") by **switch 1** (see fig. 3).  
(For example: switch 1 = "-", then "CV" = 0 Volt = "Low").

Connect "CV" to terminal 9 when the system is armed. When system is disarmed, disconnect the "CV". If an alarm has occurred during the armed period, the detector or detectors which gave the alarm are indicated by a flashing LED. Re-applying the "CV" (re-armng the system) will reset LED indication and memory.

**Mémoire d'alarme.**

**Remarque:** Sélection d'abord la polarité de contrôle ("CV") avec le interrupteur 1. (voir fig. 3.)  
(Par exemple: le interrupteur 1 = "-", alors "CV" = 0 V = "Negatif").

Quand le système est armé, connecter le "CV" à la borne 9 du détecteur. Quand le système est désarmé, déconnecter le "CV". Si une alarme a eu lieu pendant le temps de marche du système, le ou les détecteurs qui ont généré l'alarme sont indiqués par un voyant LED clignotant. Le rebranchement du "CV" (réarmement du système) va remettre à zéro l'indication par LED et la mémoire.

**Alarmgeheugen.**

**Let op:** Allereerst dient de polariteitsaansturing ("CV") van het alarmgeheugen via schakelaar 1 ingesteld te worden (zie fig. 3).  
(Bijvoorbeeld: schakelaar 1 = "-", dan "CV" = 0 Volt = "Low").

Sluit "CV" aan op aansluitklem 9 van de detector als het systeem ingeschakeld is. Verwijder de "CV" als het systeem uitgeschakeld wordt. In geval van alarm tijdens ingeschakelde toestand, gaat de LED knipperen op de detector of detectoren die in alarm zijn gegaan. Door de "CV" weer aan te sluiten (d.i. het systeem inschakelen) reset u de LED indicatie in het geheugen.

**Alarmspeicher.**

**Beachte:** Zuerst die Polarität zur Ansteuerung ("CV") des Alarmspeichers an der Schalter 1 einstellen (siehe Abb. 3).  
(Beispiel: Schalter 1 = "-", dann "CV" = 0 Volt = "Low").

Beschalten Sie im scharfen Zustand "CV" an die Melderklammern 9. Entfernen Sie die "CV" beim Unscharfschalten. Sollte ein Alarm während des Scharfbetriebs aufgetreten sein, so zeigt jetzt der Melder, bzw. die Melder dieses durch eine blinkende LED an. Wird nach Unscharfschalten erneut "CV" auf die Klemme 9 geschaltet (Anlage scharf) werden die Melder LEDs gelöscht.

**Memoria di allarme.**

**Nota:** Prima impostare la tensione di controllo ("CV") per mezzo dello **interruttore 1** (vedere fig.3)  
(Esempio: interruttore 1 = "-", quindi "CV" = 0 Volt = "Basso")

Collegare "CV" al morsetto 9 del sensore quando il sistema è inserito. Staccare il "CV" quando il sistema è a riposo. Se è successo un allarme durante il periodo inserito, il sensore o i sensori che hanno dato l'allarme sono rappresentati da una luce LED ad intermittenza. Collegando di nuovo il "CV" (quando si inserisce il sistema di nuovo) la luce LED e la memoria saranno ripristinate.

**Memoria de alarma.**

**Nota:** En primer lugar, elegir la tensión de control ("CV") con el **interruptor 1** (figura.3)  
(Por ejemplo: el interruptor 1 = "-", entonces "CV" = 0 Tensión = "Baja").

Conecte "CV" al terminal 9 del detector cuando el sistema está activado. Retire "CV" cuando el sistema está des activado. Si ha ocurrido alguna alarma durante el periodo activado, se enciende intermitentemente el LED en el detector (o los detectores) que se han activado. Al poner de nuevo "CV" (activar el sistema), se ponen a cero la memoria y las señales de LED.

**Remote enable/disable of walk test LED.**

To walk test the detector, the "CV" to terminal 9 (latch) must be disconnected. Connect "CV" to terminal 10. The detector's LED will now light and go out again as the alarm relay opens and closes, making possible walk testing.

**Note 1:** Enabling the walk test will not clear alarm memory. After disarming the system after an alarm, you may switch to walk test. When you switch back out of walk test, the indication of memorized alarms will re-appear. Only when "CV" is re-applied to terminal 9 (ie. system is re-armed) will LEDs and memory be cleared.

**Note 2:** To enable the walk test LED without a remote "CV" input, connect a link between terminal 2 and 10.

**Activation à distance du test de marche.**

Pour réaliser un test de marche, la liaison "CV" à la borne 9 doit être déconnectée. Connecter le "CV" à la borne 10. Le voyant LED du détecteur va s'allumer et s'éteindre suivant l'ouverture et la fermeture du relais d'alarme, ce qui rend possible le test de marche.

**Remarque 1:** L'activation du test de marche ne vide pas la mémoire d'alarme. Après avoir désarmé le système après une alarme, vous pouvez activer le test de marche. En sortant de la fonction test de marche, l'indication des alarmes mémorisées réapparaîtra. Les voyants LED et la mémoire sont remis à zéro seulement après la reconnexion du "CV" à la borne 9 (le réarmement du système).

**Remarque 2:** Pour activer la LED sans connexion à une tension "CV" extérieure au détecteur, mettre un pont entre les bornes 2 et 10.

**In-en uitschakelen LED van op afstand.**

Om de detector uit te lopen moet de "CV" naar aansluitklem 9 niet aangesloten zijn (systeem uitgeschakeld). Sluit de "CV" aan op aansluitklem 10. De detector LED zal nu oplichten en uitgaan tegelijk met het openen of sluiten van het alarmrelais. Dit maakt de looptest mogelijk.

**Let op 1:** Het inschakelen van de looptest zal het alarmgeheugen niet resetten. Wanneer u het systeem heeft uitgeschakeld na een alarm, kunt u de looptest inschakelen. Als u de looptest uitschakelt, zullen de alarmindicaties die in het geheugen opgeslagen zijn weer oplichten. Alleen door "CV" aan te sluiten op aansluitklem 9 (d.i. het systeem weer inschakelen) reset u de LEDs en het geheugen.

**Let op 2:** Om de looptest in te schakelen, zonder aansluiten op een "CV" ingang op afstand, kunt u een draadbrug tussen klemmen 2 en 10 aansluiten.

**Fernsteuerung der Gehtest-LED.**

Um einen Gehtest durchführen zu können, muß die Klemme 9 unbeschaltet sein (Anlage unscharf). Schalten Sie durch die Gehtestfunktion "CV". Die Melder LEDs werden parallel zu den Alarmrelais anzeigen, sobald eine Bewegung erkannt wurde.

**Beachte 1:** Durch die Aktivierung des Gehtestfunktion wird der Alarmspeicher der Melder nicht gelöscht. Bei Unscharfschalten der Anlage nach einem Alarm, können Sie auf Gehtest schalten. Nach Beendigung des Gehtests wird die Anzeige von ausgelösten Meldern wieder erscheinen. Nur wenn die "CV" wieder an Klemme 9 geschaltet sind, (d.h. die Anlage ist wieder scharfgeschaltet), werden die gespeicherten LEDs gelöscht.

**Beachte 2:** Um die Gehtest-LED dauerhaft ohne Gehtestrelais zu aktivieren, muß die Klemme 10 mit Klemme 2 des Melders verbunden werden.

**Attivazione a distanza della prova di movimento.**

Per effettuare una prova di movimento il "CV" che va al morsetto 9, deve essere staccato (sistema disattivato). Usate "CV" sul morsetto 10. Il LED del sensore si illuminerà e si spegnerà quando il relè di allarme si apre e si chiude, rendendo possibile il test di movimento.

**Nota 1:** La memoria no si azzerá cuando si efectúan los test de movimiento. Dopo aver disattivato il sistema dopo un allarme potete passare al test di movimento. Quando avete terminato il test di movimento, l'indicazione della memorizzazione di allarme riapparirà. Solo quando il "CV" è ricollegato al morsetto 9 (quando si ripristina il sistema), i LED e la memoria saranno azzerati.

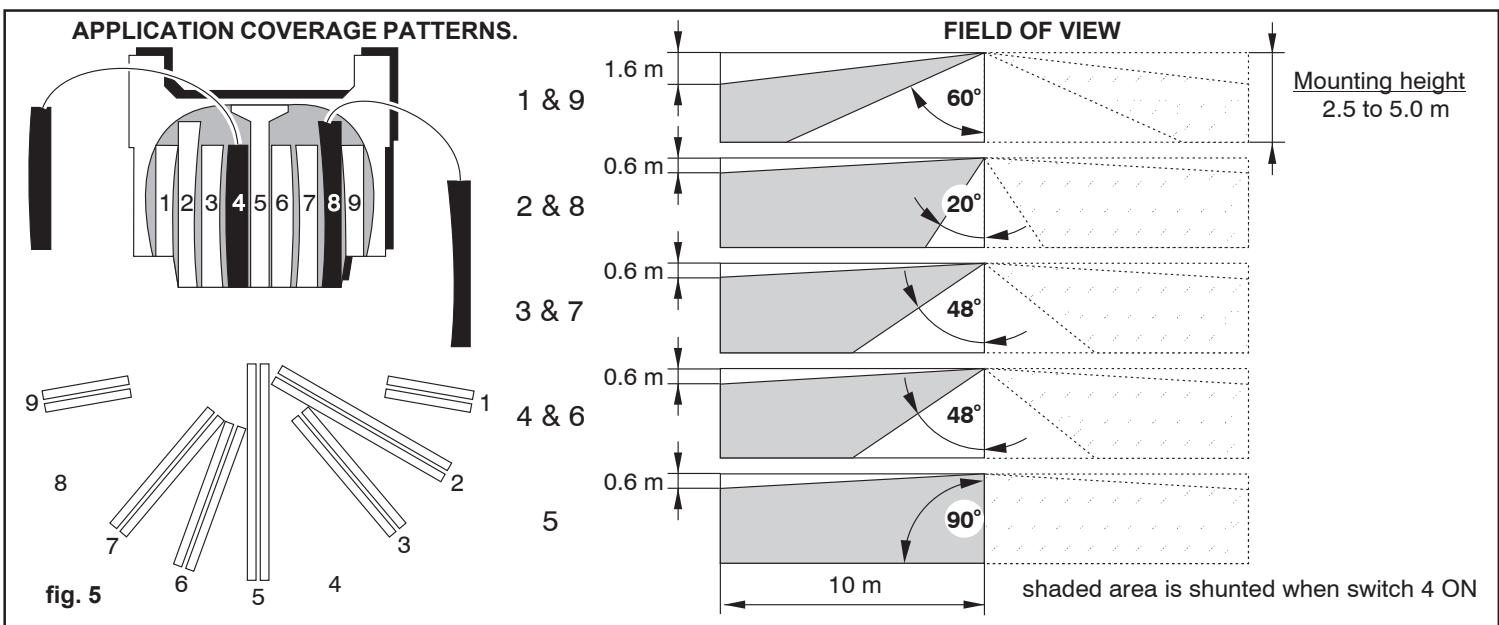
**Nota 2:** Per attivare il LED senza connessione ad un interruttore a distanza, collegare il morsetto 10 al morsetto 2.

**Control remoto del led de prueba de andado.**

Para hacer la prueba, es necesario desconectar "CV" del terminal 9 (sistema desactivado). Ponga "CV" en el terminal 10. El LED del detector se encenderá y se apagará nuevamente, al abrirse y cerrarse el relé de alarma, haciendo posible la prueba de andado.

**Nota 1:** Al validar la prueba de captación de andado no se borra la memoria de alarmas. Puede iniciarse la prueba una vez desactivado el sistema después de una alarma. Al volver al estado inicial, reaparecerán las alarmas memorizadas. La única operación que borra la memoria y pone a cero los LEDs es la alimentación de "CV" en el terminal 9, es decir, cuando se activa nuevamente el sistema.

**Nota 2:** Para validar la prueba de andado , sin conexión a "CV" remotos, conectar un puente entre los terminales 2 y 10.



English

#### Access to the mirror inside the sensor module.

This access is only required when masking individual curtains. Undo screw ⑤ and open the sensor module ⑥ (fig. 1). The two mirrors are accessible now.

Français

#### Accès aux miroirs à l'intérieur du module de capteur.

Cet accès n'est nécessaire que pour masquer certains rideaux. Dévisser la vis ⑤ et ouvrir le module de capteur ⑥ (fig. 1). Les deux miroirs sont alors accessibles.

Nederlands

#### Toegang tot de spiegel in de sensormodule.

Om individuele gordijnvelden te maskeren moet de spiegel toegankelijk gemaakt worden. Draai de schroeven ⑤ los en open de sensormodule ⑥ (fig. 1). De spiegels zijn nu bereikbaar.

Deutsch

#### Zugang zum im Modulinneren angeordneten Spiegel.

Der Zugang zu diesem Spiegel ist nur erforderlich, wenn einzelne Vorhangzonen maskiert (bzw. ausgeblendet) werden sollen. Lösen Sie dazu die Schraube ⑤ und öffnen Sie das Meldermodul ⑥ (Abb. 1). Die beiden Spiegel sind dann zugänglich.

Italiano

#### Festlegung der Erfassungsmuster.

Maskieren Sie die entsprechenden Spiegelvorhänge mit den mitgelieferten Aufklebern und setzen Sie das Meldermodul wieder zusammen.

*Beispiel:* Beziehen Sie sich beispielsweise auf Abb. 5. Hier sind

Español

#### Accesso allo specchio all'interno del modulo sensore.

Questo tipo di accesso è richiesto solo in caso sia necessario maschere singolarmente i fasci di rilevazione.

Allentare la vite ⑤ ed aprire il modulo sensore ⑥ (fig. 1). Ora è possibile accedere ai due specchi.

#### Selecting the coverage patterns.

Mask the appropriate mirror curtains with the adhesive labels provided and reassemble the sensor module.  
*For example:* see fig. 5 for mirror curtain coverage pattern corresponding to curtain 4 & 8 masked.

#### Sélection de la couverture.

Masquer les rideaux de miroir appropriés au moyen des étiquettes autocollantes fournies et réassembler le module de capteur.  
*Exemple:* voir fig. 5 pour l'effet du masquage des rideaux, couverture avec rideaux 4 et 8 masqués.

#### Keuze van detectiepatroon.

Maskeer de ongewenste spiegelgordijnen met de meegeleverde stickers en zet de module terug.  
*Voorbeeld:* In fig. 5 vindt u een detectiepatroon waarbij gordijnvelden 4 en 8 gemaskeerd zijn.

die den Vorhangzonen 4 & 8 entsprechenden Spiegel maskiert bzw. ausgeblendet.

#### VdS-Anwendungen.

In VdS-Installationen muß der Aritech-Aufkleber "VOID" auf der Montageplatte und dem Sensormodul (Abb. 1 ⚡) angebracht werden.

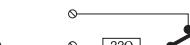
Das "VOID"-Plombiersiegel kann folgendermaßen bestellt werden:  
**ARITECH VS200** (Ein Satz = 50 Aufkleber).

#### Selezione dei campo di copertura.

Mascherare le barriere protettive a specchio appropriate usando le apposite etichette adesive fornite e rimontare il modulo sensore.  
*Esempio:* In figura 5 è mostrato come mascherare i campi di copertura 4 e 8.

#### Ajuste del área de cobertura.

Cubra las cortinas de espejo correspondientes con las cintas adhesivas suministradas y vuelva a montar el módulo sensor. Como *ejemplo* vea la figura 5 donde se ha cubierto la cortina de espejos correspondiente a las cortinas 4 y 8.

Technical data:	Caractéristiques techniques:	Technische gegevens:	Technische Daten:	Caratteristiche tecniche:	Especificaciones técnicas:	EV669	EV666
Input power	Alimentation	Aansluitspanning	Versorgungsspannung	Alimentazione	Alimentación	7-15V --- (12V--- nom.) 2V max. (at 12V ---)	7-15V --- (12V--- nom.) 2V max. (at 12V ---)
Peak to peak ripple	Ondulation de crête à crête	Max. rimpelspanning	Max. Welligkeit (SS)	Ripple picco-picco	Tensión de rizado		
Current consumption	Consommation	Stroomverbruik	Stromaufnahme	Consumo di corrente	Consumo		
Normal operation	Sans alarme	Normale werking	Normal	Reposo	6 mA		10 mA
Alarm	Alarme	Alarm	Alarm	Allarme	11 mA max.	11 mA max.	
Specified mounting height	Limites Hauteur de montage	Voorgescreven montagehoogte	Vorgeschriebene Montagehöhe	Altezza di montaggio	Altura de instalación	min. 2.5 m	min. 2.5 m
Target speed range	Plage de vitesse de la cible	Bewegingssnelheid	Detectierte Körpergeschwindigkeiten	Velocità rilevazione	Velocidad del cuerpo detectada	max. 5.0 m	max. 5.0 m
Alarm output	Connexions d'alarme	Alarmuitgang	Alarmausgang	Uscita di allarme	Contatos de alarma	min. 0.3 m/s	min. 0.3 m/s
						max. 3.0 m/s	max. 3.0 m/s
						100 mA at 28 V ---	100 mA at 28 V ---
						Form A (NC), voltage free relay	Form C switch over contact
							
Alarm time	Temps en alarme	Alarm tijd	Alarmzeit	Tempo di allarme	Tiempo en alarma	min 2.5 sec.	min 2.5 sec.
Tamper output	Connexions antisabotage	Sabotageuitgang	Sabotageausgang	Uscita antimannomissione	Contactos antisabotaje	100 mA at 28 V ---	100 mA at 28 V ---
Temperature limit	Plage de température	Temperatuur	Umgebungs-temperatur	Limits di temperatura certificata da +5°C a +40°C	Límites de temperatura	-18 °C to +55 °C	-18 °C to +55 °C
Relative humidity	Humidité relative	Relatieve vochtigheid	Rel. Luftfeuchtigkeit	Umidità relativa	Humedad relativa	max. 93%	max. 93%
Size	Dimensions	Afmetingen	Abmessungen	Dimensioni	Tamaño	Ø 138 x 68 mm	Ø 138 x 68 mm
Weight	Poids	Gewicht	Gewicht	Peso	Peso	190 g	190 g
Number of zones	Nombre de zones	Aantal zones	Anzahl Zonen	Numero di zone	Numero de cortinas	18	18
Max. detection range	Portée max. de détection	Max. detectiebereik	Max. Erfassungsbereich	Portata massima	Alcance de detección máximo	10 m radius (20 m diameter)	10 m radius (20 m diameter)
Housing meets (with sealed cable entry)	Boîtier conforme à (entrée du cable scellée)	Behuizing (met afgedichte kabelinvoer)	Gehäuse nach (mit versiegelter Kabeleinführung)	Containitore conforme a (con ingresso cavo sigillato)	Caja según (con entrada de cable empotrada)	IP30 IK02	IP30 IK02

EV669-F  
NF-A2P, U.F. 38  
N°: 306306-01  
Type 2, IP30 IK02

Vds Nr: G197535  
Klasse B  
Umweltklasse 2

Omologato IMQ II°  
Livello se provvisto di tamper  
antirimozione ST400



L.C.I.E.  
Direction de la certification  
Application détection intrusion  
33 Av du Général Leclerc  
92266 Fontenay aux Roses

UK

**Note:** Bi-curtain is used to reduce the possibility of false alarms. It looks for signal verification and requires the intruder to be seen in two curtains for an alarm.

D

**Anmerkung:** Durch die Doppelvorhangzonen Funktion können Falschmeldungen vermieden werden. In dieser Betriebsart muß eine eindringende Person von zwei Vorhängen detektiert werden um einen Alarm zu verursachen.

F

**Remarque:** Grace a l'option Bi-rideau, on peut reduire encore plus les possibilités de fausses alarmes. Pour qu'il y ait fausse alarme il est nécessaire, dans ce cas, que l'intrus soit vu dans 2 rideaux: il y a ainsi vérification du signal.

—

**Nota:** La funzione Bi-curtain è studiata per ridurre la possibilità di falsi allarmi. Il sensore deve avere una verifica del segnale di allarme, l'intruso deve interessare due campi visivi del sensore (tende).

NL

**Opmerking:** De Bi-curtain mode wordt gebruikt om de kans op vals alarm situaties te verminderen. In deze mode moet een indringer door twee gordijnen gedetecteerd worden om een alarm te veroorzaken.

—

**Nota:** Bi-cortina se utiliza para reducir las falsas alarmes. El detector requiere que el intruso atraviese dos cortinas para que se produzca una alarma.

